№3 (315) 2019 г.

ГРОДНЕНСКИЕ ЕПАРХИАЛЬНЫЕ

ВЕДОМОСТИ

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ГРОДНЕНСКОЙ ЕПАРХИИ ОСНОВАНА В 1901 Г. ВОЗОБНОВЛЕНА В 1992 Г.

XVIII международный фестиваль православных песнопений "Коложский благовест"



20 - 23 февраля уже в 18-й раз в Гродно проходил международный фестиваль православных песнопений "Коложский благовест". XVIII «Коложский благовест» собрал 41 светский и церковный хор из восьми стран: Беларуси, России, Украины, Польши, Литвы, Латвии, Сербии и Румынии. В рамках фестиваля также прошли вечерние концерты участников, открытие художественных выставок, кинолектории и вечер духовной поэзии и авторской песни.



АРХИЕПИСКОП АРТЕМИЙ СОВЕРШИЛ ОСВЯЩЕНИЕ ПРЕСТОЛА ОБНОВЛЕННОЙ КОЛОЖСКОЙ ЦЕРКВИ

19 лютага 2019 года ў актавай зале Гродзенскага Свята-Пакроўскага кафедральнага сабора ў межах XVIII-га Міжнароднага фестывалю праваслаўных песнапенняў "Каложскі Благавест" адбыўся вечар духоўнай паэзіі і аўтарскай песні.

Лёгка, таленавіта і натхнёна гучала беларуская мова ў вершах і спевах сучасных беларускіх талентаў. Сярод іх былі паэтка Аліна Паўлоўская, паэт, сябра Саюза беларускіх пісьменнікаў Рычард Бялячыц, паэтка Ала Нікіпорчык, бард Таццяна Салаўёва, спявак Алесь Дзянісаў і клірык Пакроўскага сабора іерэй Павел Каспяровіч.

Некаторыя творы былі адмыслова прысвечаны гарадзенскаму фестывалю праваслаўных песнапенняў.

Выдатнай аздобай вечарыны стала сустрэча з лаўрэатам Нацыянальнай літаратурнай прэміі, культурным аглядальнікам выдавецкага дома "СБ.Беларусь сегодня", вядомай пісьменніцай Людмілай Рублеўскай.

Таксама ў гэты дзень удзельнікі вечарыны і члены Саюза беларускіх пісьменнікаў прадставілі свае творы студэнтам Гродзенскага ўніверсітэта імя Янкі Купалы.

Мікалай БАЙДА

Послание митрополита Павла в связи со 180-летием Полоцкого церковного Собора 1839 года



Возлюбленные о Господе архипастыри, всечестные пресвитеры и диаконы, боголюбивые иноки и инокини, дорогие братья и сёстры!

180 лет тому назад, 12/25 февраля 1839 года, в Неделю Торжества Православия, во граде Полоцке свершилось поистине эпохальное событие в истории нашей Церкви и нашего Отечества. В этот день униатские иерархи и клирики, служившие на белорусско-литовских землях, по призыву епископа Иосифа (Семашко) собрались под сводами древнего Софийского собора для того чтобы провозгласить решение об отмене Брестской унии 1596 года и о своём добровольном возвращении в ограду Православной Церкви.

Деяния Полоцкого Собора по сей день впечатляют своей масштабностью. Благодаря Собору с Православной Церковью воссоединились свыше одной тысячи шестисот приходов, более полутора тысяч священнослужителей и более одного миллиона шестисот тысяч человек.

Епископ Иосиф (Семашко), инициатор и вдохновитель Полоцкого Собора, всю свою дальнейшую жизнь посвятил духовному просвещению воссоединённой паствы и утверждению её во Святом Православии. После возведения в сан митрополита Литовского и Виленского, Преосвященный Иосиф неустанно проповедовал Евангелие, заботился о всестороннем образовании и нравственном росте духовенства, всегда был чуток и внимателен к нуждам простых верующих, являя удивительный пример единства слова и дела, крепости веры, стойкости духа, любви к Богу и ближним. Люди шли за владыкой Иосифом, видя в нём доброго пастыря, действительно готового душу свою положить за овец, по слову Господа Иисуса Христа (Ин. 10:11). Искренними единомышленниками и усердными сподвижниками митрополита Иосифа были архиепископ Полоцкий и Витебский Василий (Лужинский), архиепископ Минский и Бобруйский Антоний (Зубко), множество священнослужителей и благочестивых мирян, потрудившихся в деле духовного возрождения белорусского народа.

Всякое дерево познаётся по плоду своему (Лк. 6:44), — научает Христос Спаситель. Благодатное семя верности Православной Церкви Христовой, посеянное на нашей земле митрополитом Иосифом (Семашко) и его соратниками, дало в скором времени обильные всходы и дивные плоды святости. К духовным наследникам отцов Полоцкого Собора можно в полной мере отнести новомучеников Белорусских, блаженную Валентину Минскую и великий сонм неизвестных нам подвижников, свято хранивших веру в тяжкие годы испытаний, которые принёс нашему народу трагический XX век. Подвиг участников Полоцкого Собора стал краеугольным камнем, на котором процветает ныне Белорусская Православная Церковь.

Главный итог Полоцкого Собора очевиден и неоспорим: большинство жителей богохранимой страны нашей являются православными христианами. Полоцкий Собор выразил народное стремление к единству с Матерью-Церковью, подтвердив, что никакой земной силе не дано уничтожить правду и Церковь Христову. Именно это обетование Божие о Церкви Христовой явилось источником успеха и жизнеспособности соборного решения. Действиями соборян руководил не эгоистичный поиск личной выгоды, а Сам Дух Святой — Дух премудрости и разума, направляющий ко славе Божией и ко спасению живущих на земле людей.

В память о деянии Полоцкого Собора была отчеканена медаль с надписью: «Отторгнутые насилием (1596) возсоединены любовию (1839)». В этих словах заключается особый урок назидания, который требует самого глубокого восприятия и осмысления. Уния, насаждавшаяся путем грубого силового давления, лжи и обмана, обернулась множеством бед и страданий для восточных славян, а в исторической перспективе оказалась домом, построенным на песке (Мф. 7:26), который естественным образом бесславно рухнул. История свидетельствует, что такой конец уготован всем, кто посягает на Церковь Христову.

Несмотря на горький урок истории прошедших столетий, сегодня в братской Украине, на родине приснопамятного митрополита Иосифа (Семашко), разворачиваются события, до боли напоминающие о давних гонениях униатов, а затем и богоборческой атеистической власти на православных христиан. Государственная власть в союзе с Константинопольским патриархатом открыто нарушает единство украинского Православия, вносит еще большее разделение и усугубляет страдания канонической Православной Церкви Украины.

Поощряя созданную из раскольников псевдоцерковную структуру, они провоцируют акты насилия в отношении канонической Украинской Православной Церкви. В сложившейся ситуации считаем своим долгом вновь и вновь возвысить свой голос в поддержку Блаженнейшего митрополита Киевского и всея Украины Онуфрия. Призываем верных чад Белорусской Православной Церкви усилить молитвы за украинский братский народ. Твердо уповаем, что Милосердный Господь сохранит Украинскую Православную Церковь, вразумит и приведет к покаянию творящих ныне зло, вражду и разделение, а на земле Украины восторжествует благословенный мир, как он восторжествовал в Белой Руси после окончания Полоцкого Собора в 1839 году.

Промыслом Божиим мы, отмечая 180-ю годовщину воссоединения с Церковью ранее отпавших от неё чад, с благодарностью Господу свидетельствуем, что Полоцкий Собор всемерно способствовал возвращению сотен тысяч белорусов из страны далече в Отчий дом. Воссоединение униатов с Православной Церковью положило конец вековым разделениям и вражде на религиозной почве, омрачавшим жизнь многим поколениям белорусского народа, и явилось прочным основанием мира в нашем современном обществе Белой Руси.

Полоцкий Собор стал знамением примирения и согласия, источником духовного и культурного пробуждения нашего народа, показав во всей полноте красоту и славу Православной Церкви и славянской цивилизации. Отселе мы не чужие и не пришельцы, но сограждане святым, и свои Богу (Еф. 2:19). Сознавая величие деяний Собора, мы призваны продолжать дело его отцов, ревностно храня веру православную и единство святой Церкви Христовой, единство духа в союзе мира (Еф. 4:3), заповеданное Апостолом. Молитвами святителя Иосифа (Семашко) и всех святых земли Белорусской да поможет нам в этом Господь!

УКАЗЫ И РАСПОРЯЖЕНИЯ

РАСПОРЯЖЕНИЕ №02 от 01.03.2019 г. епархиальным благочинным Гродненской епархии

В целях упорядочивания планов издательской деятельности Гродненской епархии на 2019 г. в каждом благочинническом округе, согласно распоряжению №2 от 01.03.2019 архиепископа Гродненского и Волковысского Артемия, благочинным епархии благословляется подготовить печатные издания (книги, брошюры) с информацией о храмах, расположенных на территории благочиния.

Содержательная часть указанных изданий должна состоять из трех частей:

Сохраненные храмы.
Утраченные храмы.
Новопостроенные храмы.
Срок подготовки макетов печатных изданий – до 01 декабря 2019 года.

Контроль за исполнением данного распоряжения возложить на руководителя издательского отдела Гродненской епархии протоиерея Иоанна Велисейчика.

РАСПОРЯЖЕНИЕ №03 от 01.03.2019 г. по Гродненской епархии

Определением Высокопреосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского от 01.03.2019 г. благословляется иерея Владимира Валерьевича БАБЕЯ освободить от должности помощника благочинного Волковысского округа.

УКАЗОМ №01 от 01.03.2019 г., Высокопреосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского, иерей Павел Петрович ТЕРЕШКОВ 01.03.2019 г. освобождается от должности священника религиозной общины «Приход храма Собора Всех Белорусских Святых г. Гродно Гродненской епархии Белорусской Православной Церкви» и почисляется за штат Гродненской епархии с правом перехода в Армавирскую епархию Русской Православной Церкви согласно поданному прошению.

УКАЗОМ №02 от 01.03.2019 г., Высокопреосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского, иерей Александр Тадеушевич ЦЫБУЛЬСКИЙ 01 марта 2019 г. освобождается от должности священника прихода Свято-Покровского кафедрального собора г. Гродно и с 02 марта 2019 г. назначается на должность священника прихода храма Собора Всех Белорусских Святых г. Гродно.

УКАЗОМ №03 от 01.03.2019 г., Высокопреосвященнейшего Артемия, архиепископа Гродненского и Волковысского, заштатному клирику Гродненской епархии иерею Сергию Александровичу САВЕНКУ согласно поданному прошению от 20.02.2019 г., на основании Положения РПЦ о практике запрещения клириков в служении и почисления клириков за штат от 30 мая 2014 г., продлевается срок пребывания за штатом с правом перехода в другую епархию с 02 марта до 31 августа 2019 г.

Архиепископ Артемий провел встречу с Послом Чешской Республики в Республике Беларусь

20 февраля город Гродно с официальным визитом посетил Чрезвычайный и Полномочный Посол Чешской Республики в Республике Беларусь Томаш Перницки.

Архиепископ Гродненский и Волковысский Артемий провел встречу с Его Превосходительством послом в здании епархиального управления. В ходе состоявшейся беседы Владыка Артемий рассказал об основных направлениях служения в Гродненской епархии.

Также во встрече принимали участие секретарь епархии митрофорный протоиерей Анатолий Ненартович и благочинный Гродненского округа протоиерей Александр Велисейчик.

По окончании встречи благочинный Гродненского округа провел для посла экскурсию по Свято-Покровскому кафедральному собору города Гродно, рассказал о его истории, современной жизни прихода и святынях, хранящихся в стенах главного православного храма нашего города.

Александр ШУРСКИЙ



Гран-при фестиваля "Коложский Благовест" остается в Беларуси

23 февраля в зале Гродненского областного драматического театра разрешилась главная интрига XVIII Международного фестиваля православных песнопений "Коложский благовест". Гран-при песенного форума присужден мужскому хору «Всехсвятский» прихода в честь Всех Святых г. Минска.

Открывая гала-концерт в своем приветственном слове, архиепископ Гродненский и Волковысский Артемий поблагодарил Гродненский облисполком, руководство города и всех принявших участие в организации фестиваля.

«Нижайший поклон всем гостям, принявшим участие в нашем песенном форуме. Сегодня непростое время, и именно поэтому так важно собираться всем вместе и являть миру наше единство веры», - сказал Его Высокопреосвященство. Он также отметил большой интерес зрителей, что, по мнению Владыки, говорит о необходимости продолжать и развивать фестиваль.

Напомним, XVIII «Коложский благовест» собрал 41 светский и церковный хор из восьми стран: Беларуси, России, Украины, Польши, Литвы, Латвии, Сербии и Румынии. В рамках фестиваля также прошли вечерние концерты участников, открытие художественных выставок, кинолектории и вечер духовной поэзии и авторской песни.

***Диакон Дмитрий* ПАВЛЮКЕВИЧ**



Руководитель отдела религиозного образования и катехизации принял участие в торжествах, посвященных 180-летию Полоцкого собора

24 февраля 2019 года в городе Полоцке прошли торжественные мероприятия, посвященные 180-летию Полоцкого собора 1839 года, решением которого более полутора миллиона белорусских униатов, чьи предки некогда принудительно были переведены в унию, вернулись в лоно Православной Церкви.

Торжества начались с совершения соборной Божественной литургии в Софийском соборе города Полоцка. Возглавил богослужение Высокопреосвященнейший Павел, Митрополит Минский и Заславский, Патриарший Экзарх всея Беларуси. Владыке Экзарху сослужили архиереи Белорусской Православной Церкви и приглашенные гости в священном сане.

Среди гостей были представители Минских духовных академии и семинарии, Института теологии Белорусского государственного университета, епархий Белорусского Экзархата. В богослужении принимали участие представители государственной власти, научной и творческой интеллигенции.

Во второй половине дня в Полоцком государственном университете состоялся Торжественный акт, приуроченный к 180-летию Полоцкого церковного собора 1839 года. После оглашения приветственных слов, вниманию участников Акта был представлен ряд докладов церковных и светских историков, которые ознакомили слушателей с историей подготовки и проведения Полоцкого собора, его итогами и значением для конфессиональной истории и общественной жизни Беларуси.

По окончании чтения докладов митрополит Павел вручил грамоты Патриаршего Экзарха священнослужителям Белорусской Православной Церкви, внесшим особый вклад в организацию торжеств по случаю 180-летия Полоцкого собора.

Гродненскую епархию на торжествах в городе Полоцке, посвященных 180-летию Полоцкого церковного собора 1839 года, представлял руководитель епархиального отдела религиозного образования и катехизации иерей Игорь Данильчик, который принял участие в соборной Божественной литургии и Торжественном акте, а также был награжден Грамотой Патриаршего Экзарха.

***Иерей Игорь* ДАНИЛЬЧИК**



Гродненская епархия и ГрГУ им. Янки Купалы подписали программу сотрудничества на 2019 год

7 февраля 2019 года в Гродненском государственном университете им. Янки Купалы состоялось подписание программы сотрудничества на 2019 год с Гродненской православной епархией. Свои подписи под документом поставили архиепископ Гродненский Артемий и первый проректор университета Романов Олег Александрович.



Во встрече также принимали участие преподаватели ведущего ВУЗа гродненщины и клирики епархии, курирующие работу с университетом на различных факультетах.

В своем слове перед подписанием программы Олег Александрович Романов подчеркнул, что особенностью современной культуры является невежество в вопросах религии, для преодоления которого необходимо глубокое, научное исследование жизни Церкви. По его словам, совместная научно-исследовательская работа является одним из приоритетных направлений сотрудничества Церкви и университета. Также Олег Александрович отметил, что на сегодняшний день эта совместная работа приобрела системный характер, чему способствовали подписание в 2015 году договора, а годом после – первой программы.

В свою очередь, архиепископ Артемий поблагодарил ректорат университета за возможность такого сотрудничества, отметив, что это полезно как университету, так и Церкви. «После десятилетий атеизма и религиозных запретов Церковь только учится ходить. Не всегда без ошибок. Чтобы иметь правильный образ действия, нужно не только осмысливать сегодняшнюю ситуацию, но, прежде всего, подвергнуть глубокому и беспристрастному анализу наше историческое прошлое», - отметил Владыка.

Все присутствующие также поделились своим взглядом на сегодняшнее состояние отношений между епархией и университетом, а также на перспективу их развития. Среди наиболее ярких совместных проектов были названы научно-образовательные «Коложские чтения», курсы и спецкурсы по истории Церкви для студентов, лекции педагогов ГрГУ в различных церковных учреждениях, волонтерское движение. В то же время были высказаны пожелания об организации части практики для студентов некоторых факультетов на территории Гродненской епархии.

В конце встречи состоялось торжественное подписание программы – новой дорожной карты сотрудничества Гродненской епархии и Гродненского государственного университета им. Янки Купалы.

Диакон Дмитрий **ПАВЛЮКЕВИЧ**

Священник принял участие в вечере-реквиеме, посвященном 30-й годовщине вывода советских войск из Афганистана

15 февраля 2019 года в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы прошёл вечер-реквием в память воинов-интернационалистов, которые выполняли свой гражданский долг в Афганистане.

На вечер были приглашены воины-интернационалисты, которые мужественно прошли испытания войны, проявили волю и характер в непростых условиях.

Среди них сотрудники и выпускники, которые служили в Афганистане и других горячих точках мира: выпускник университета, проходивший срочную службу в Афганистане Павел Снежицкий, прапорщик запаса, рабочий административно-хозяйственного управления Леонид Баранцев, ефрейтор, работник отдела сторожевой охраны административно-хозяйственного управления Александр Душкевич, прапорщик запаса, рабочий сектора обслуживания и ремонта общежитий Студенческого городка Валентин Каранчук, рабочий по комплексному обслуживанию зданий и сооружений Николай Кругляков, майор запаса, ведущий инженер лаборатории оптической и зондовой микроскопии «Scopus» Александр Лукьянчиков, полковник в отставке, заместитель начальника Спортивного клуба Валерий Матузов, майор в отставке, старший преподаватель кафедры перевода и межкультурной коммуникации факультета истории, коммуникации и туризма Игорь Стемпень, майор запаса, начальник Центра подготовки водителей механических транспортных средств факультета инновационных технологий машиностроения Сергей Егормин.

Заместитель военного комиссара города Гродно и Гродненского района подполковник Дмитрий Копытко вручил сотрудникам университета, служившим в Афганистане, памятные юбилейные медали «30 лет вывода советских войск из Афганистана».

Перед собравшимися выступил иерей Сергий Цвирко, настоятель прихода храма Нерукотворного образа Господня деревни Коробчицы. Отец Сергий раскрыл через призму христианской веры понятия чести и достоинства, дал напутствие молодому поколению курсантов и призвал ребят быть мужественными и сильными, а также обратился к вышестоящим военачальникам с просьбой сделать всё, чтобы никогда больше не было войны, напомнив им, что «Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими».

От лица студенческой молодёжи и сотрудников университета ректор ГрГУ имени Янки Купалы Ирина Китурко вручила памятные сувениры воинам-интернационалистам и лицам, приравненным к ним.

Во время вечера в исполнении студенток педагогического факультета, факультета биологии и экологии, курсантов военного факультета, сотрудников университета звучали песни и стихи, посвященные далеким и печальным событиям 1979-1989 годов. Завершилась встреча минутой молчания, во время которой каждый участник зажег свечу в память о тех, кто не вернулся с войны.

После встречи участников мероприятия пригласили ознакомиться с экспозицией «Афганистан – наша память и боль…», подготовленной сотрудниками Музея истории развития ГрГУ имени Янки Купалы и научной библиотеки университета.

Елена ЛАПКОВСКАЯ

«Народное пение - это просто подарок нашему храму»

В Никольском храме Архиерейского подворья города Гродно петь очень любят. Прихожане с удовольствием собираются трижды в неделю на акафисты, и уже довольно давно стал подниматься вопрос о возможности народного пения за Литургией. В результате, в конце прошлого года было решено попытаться воплотить это желание в жизнь. Были проведены предварительные спевки, распечатан текст службы с указанием слов хора и священника.

На нынешний день состоялось три таких службы с народным пением Литургии. И впечатлениями о них делятся священник и прихожане Никольского храма.



Клирик Никольского храма иерей Александр Рудинский

Перед первой Литургией я очень волновался, переживал, как всё пройдёт. Но после двух таких служб, за которыми мы молились, могу с уверенностью сказать, что это особые Литургии. Они переживаются совершенно иначе.

Помню свое необычное впечатление, когда на мирной ектинье впервые запел народ. А еще обратил внимание, что после ектиньи по привычке хочется произнести возглас, а ведь нужно читать молитву вслух. Удобно, когда не нужно спешить, чтобы прочитать тайные молитвы, и ты знаешь, что тебя не ждут, а молятся вместе с тобой. Я для себя открыл новые смыслы и идеи тайных молитв именно когда читаешь их вслух – ведь они произносятся от лица всех присутствующих на службе. Уже сегодня на «обычной» Литургии тайные молитвы для меня воспринимаются несколько иначе, они кажутся более глубокими, осмысленными и содержательными.

Очень чувствуется единство между тобой, дьяконом и народом. Это сложно передать словами. Но возникает ощущение, что мы все единое целое, мы все делаем одно и то же дело, мы все совершаем одну и ту же молитву. Мне понравилась «Херувимская» и евхаристический канон «вслух» - на такой службе они воспринимаются по-особому – и то, что все причащаются.

Сегодня я стал еще глубже понимать, что Литургия – это общее дело.

Мисючик Анна Александровна

Я очень долго ждала такую службу. Все прихожане, с которыми доводилось говорить, очень довольны, что есть у нас Литургия с народным пением. Это прекрасно. На душе после такой службы очень спокойно и светло. Домой приходишь воодушевленный, такая благодать - просто не передать словами! Пение наше, несмотря на то, что мы только начинаем, мне нравится. Для начинающих это, по-моему, хороший уровень. Слава Богу, что есть у нас такая служба. Я думаю, в дальнейшем дело это будет развиваться, люди с радостью будут приходить и молиться.

Хотелось бы, чтобы такие службы были чаще - раз-два раза в неделю точно. И я думаю, что меня поддержало бы много прихожан.

Елена Викторовна Лопатко

Народное пение - это просто подарок нашему храму. Мы очень этого хотели, ждали. Уже немножко не надеялись, но и надеялись тоже, конечно. Благодаря, в первую очередь, благословению, которое мы получили, благодаря нашим священникам, дьякону мы смогли это осуществить, смогли собраться, прорепетировать, смогли наладить дружное сердцем пение ко Господу. Само по себе пение, сама Литургия – особенные. Они приносят столько радости, чувство присутствия Божия. Ум находится во внимании, в молитве, в словах молитвы, чувствуется единство, семейное общение, дружеские отношения между всеми и большая радость во Христе, Господе нашем. Слава Богу за все.

Служба стала пониматься лучше, глубже, мы стали серьезнее относиться к ней. После Литургии остаются сильные впечатления, она дает пищу для ума и сердца.

Я думаю, развитие этих служб с народным пением просто необходимо. Это должно быть чаще, это должно быть регулярнее. Здесь присутствует сам Господь, это соединение Его промысла и нашего усердия. И потом, ту радость, которую мы получаем, ни с чем не сравнить, она незабываема, ею хочется поделиться, ее хочется возобновить.

Будем репетировать, будем стараться. Хорошо бы нам кто-то помогал профессионально, а мы бы втягивались, старались с Божией помощью. Главное - уповать на Господа.

Нина Николаевна Сырцова

Впечатления такие, что и не выразить – душа поет. Выходишь после Литургии – летать хочется и такая радость в душе. Идешь и думаешь: как же это хорошо, что мы все собрались, что мы все вместе – и батюшка, и прихожане, - и молитвы все слышны и понятны. Ждешь, когда еще будет такая Литургия. Рада, что у нас в храме началась такая служба. На обычной Литургии уже как будто чего-то не хватает – участия что ли, молитв, которые произносит священник.

Очень бы хотелось, чтобы эти службы были почаще, хотя бы раз в неделю и чтобы на эти службы приходило больше людей.

Валентина Максимовна

Мы сегодня пели Литургию в третий раз. Называем мы ее народной, потому что поет ее сам народ, его душа поет. И мы были в таком благоговении, мы стояли в духе и истине перед Богом и наш предстоятель, иерей Николай, вел нас в том же духе и истине, как и должно быть всегда. Конечно, были в нашем пении погрешности. Нужно больше репетиций, и это будет. Но, как сказал иерей Николай, должно место быть этой Литургии, я это подтверждаю. Это возвращение к Богу, возвращение к отцам.

Еще есть такое пожелание: профессиональный хор нужен, и текст нужен, чтобы по тексту люди могли петь. Хорошо бы хор пел то же самое и участники хора стояли между нами, а регент бы руководил. И всё, народ запоёт!

Лариса Алексеевна Долгополик

Несумненна, што абавязак спяваць на службе досыць істотна ўплывае на ўспрыняцце службы. Прыхаджане такім чынам прыцягваюцца да адказнасці ў часе службы за выкананне спеваў. Дзякуючы гэтаму, намнога меньш рассейваецца ўвага. Прыхаджане цалкам “уцягваюцца” ў службу.

Па-другое, гэта выдатны і вельмі ўзвышаны спосаб рэалізацыі сваіх спеўных здольнасцяў для тых, хто можа і ўмее спяваць, але не валодае нотнай граматай і не ўдзельнічае ў царкоўным хоры. Сапраўды, гэта досыць па-евангельску - прысвячаць свой талент Богу і Дзеве Марыі. Акрамя таго, гэта выдатная мажлівасць спяваць і пры гэтым не саромецца свайго голасу для тых, хто не мае слыху. Вядома, Гасподзь прымае любую малітву, галоўнае, каб яна была шчырай, ад усяго сэрца.

Трэба сказаць, што малітва ў музыцы – гэта адметны спосаб Богапазнання. Гэта неацэнны досвед для кожнага практыкуючага хрысціяніна - адчуваць музыку набожных спеваў, быць яе творцам і выканальнікам.

І, самае галоўнае, на такіх службах адчуваецца дух ранняга хрысціянства і надзвычайнага адзінства, калі кожны адчувае сваю прыналежнасць да Царквы і ўсе, хто з'яўляецца яе дзецьмі, славяць Бога “адзінымі вуснамі і адзіным сэрцам”.

Светлана ПАВЛЮКЕВИЧ

Родительские субботы в 2019 году

Из этой статьи Вы узнаете, какого числа будут православные родительские субботы в 2019 году. Также Вы узнаете о смысле этого Вселенского богослужения.

Нередко эти особые дни поминовения усопших называют «вселенскими родительскими субботами». Это неверно. Вселенских поминальных суббот две: Мясопустная (в субботу, предшествующую Неделе о Страшном суде) и Троицкая (в субботу, предшествующую празднику Пятидесятницы, или называемому еще праздником Пресвятой Троицы – дню рождения Церкви Христовой).

Основной смысл этих «вселенских» (общих для всей Православной Церкви) заупокойных богослужений – в молитве за всех преждепочивших православных, независимо от их личной близости нам. Это дело любви, не разделяющей мир на своих и чужих. Основное внимание в эти дни – всем тем, кто соединен с нами высшим родством – родством во Христе, и в особенности тем, кого некому помянуть.

Родительские субботы в 2019 году выпадают на следующие даты:

Вселенская родительская суббота (мясопустная) – 2 марта 2019 года.

Суббота 2-й седмицы Великого поста – 23 марта 2019 года.

Суббота 3-й седмицы Великого поста – 30 марта 2019 года.

В субботу 4-й седмицы Великого поста – 6 апреля 2019 года – предпразднство Благовещения, поэтому заупокойная служба не совершается.

Поминовение усопших воинов – 9 мая 2019 года.

Радоница – 7 мая 2019 года.

Троицкая родительская суббота в 2019 году – 15 июня 2019 года.

Димитриевская родительская суббота – 2 ноября 2019 года.

Для преимущественного поминовения лично нам дорогих людей существуют другие родительские субботы. В первую очередь это 2-я, 3-я и 4-я субботы Великого поста, и кроме них – установленная в Русской Православной Церкви Димитриевская родительская суббота, которая изначально была предназначена для поминовения воинов, павших в Куликовской битве, но постепенно стала общим поминальным днем.

Эта поминальная служба выпадает на субботу, предшествующую памяти св. вмч. Димитрия Солунского – святого покровителя кн. Дмитрия Донского, по предложению которого после Куликовской битвы и было установлено ежегодное поминовение воинов. Но со временем память воинов-освободителей была вытеснена в народном сознании, что весьма прискорбно, и Димитриевская поминальная суббота превратилась в один из «родительских дней».

Почему «родительские»? Ведь мы поминаем не только родителей, но и других людей, зачастую никакими родственными узами с нами не связанных? По разным причинам. В первую очередь даже не потому, что родители, как правило, вперед своих детей покидают этот мир (и поэтому тоже, но не это главное), а потому, что вообще первоочередной долг наш молитвенный – за наших родителей: из всех людей, чья временная земная жизнь окончена, мы в первую очередь должны тем, через кого мы этот дар жизни получили – родителям и прародителям нашим.

Разумеется, поминовение покойных не ограничивается несколькими днями. Панихиды служить можно, за редким исключением, круглый год, но есть такие субботние дни, в которые Церковь призывает всех своих чад объединяться в молитве о своих усопших. Чего греха таить – мы иной раз подзабываем поминать своих покойных даже на домашней молитве (родителей еще помним, но чем старше становимся, тем больше таких людей, которые оставили след в нашей жизни, да и покинули этот мир, а память наша, наоборот, слабеет), я уж не говорю о том, чтобы пойти в храм и на панихиду за них подать. Вот и нужны такие дни, когда больше некогда откладывать.

Есть и другой аспект заупокойного поминовения, отразившийся в наименовании этих суббот «родительскими»: родовая традиция, родовая связь поколений, связь живых и усопших, связь между собой живых, объединенных общими усопшими предками, общезначимыми для рода личностями, событиями, памятными местами. Это аспект общечеловеческий, дохристианский, находивший в древности мифологическое и ритуальное оформление в различных языческих культах, реминисценции которых поныне проглядывают в «народном православии».

И тут очень важно с одной стороны не путать христианскую традицию с вплетенным в нее языческим наследием, аккуратно выявляя и удаляя последнее, с другой же – бережно относиться к родительским субботам как средству единения людей именно потому, что христианская традиция поминовения усопших помогает осмыслить единство человеческого рода в Отце Небесном, к усыновлению Которому мы все призваны.

Люди осознают, «чьих они будут» в ограниченном плане близких и дальних родственников, задумываются (во всяком случае, получают повод задуматься) о том, что было в их роду достойного принятия и передачи, а что стоит помнить лишь для того, чтобы по наследственной предрасположенности не повторить.

Однако это – лишь начало, отправная точка осознания единства человеческого рода, произошедшего от прародителей, сотворенных Богом по Своему образу и подобию.

Осмысление всечеловеческого родства по плоти должно возводить к осмыслению родства в Боге; ограниченное единство по плоти – опорная точка для стремления обрести всечеловеческое единство во Христе.

И если этого не происходит, нет речи о единстве христианском. Это единство языческое, даже если осуществляется оно между людьми, принадлежащими к Церкви Христовой. Оно языческое по духу.

Кровь, родственные узы, национальная идентичность, геополитическое единство – все это прекрасно, пока не становится приоритетной ценностью, а то и самоцелью. А вера православная, религия, Церковь как институт низводятся тогда на уровень «главной государственной скрепы», которую защищают, да, но защищают в соответствующем духе – языческом, кощунственно используя православную атрибутику, подстраивая ее постулаты под абсолютизированные ценности преходящего мира.

Родительские субботы, посвященные нашим покойным – людям, опередившим нас в преставлении от мира суетного к жизни вечной, напоминают нам о главном: род наш – Божий (во-первых, по происхождению человека, по сущности его богоподобной природы, во-вторых, по родству во Христе, в Которого мы крестились и в Которого облекаемся жизнью по Его заповедям, освящаясь в Таинствах), и отечество наше – на небесах (Флп. 3:20), а все земное ценно настолько, насколько оно способствует исцелению души, ее преображению по образу Создавшего (Кол. 3:10).

Суббота – последний день седмицы. Да-да, день, завершающий седмичный цикл, который начинается не понедельником, как это принято считать в быту, а воскресеньем, или «неделей», по-славянски – днем, когда ничего не делают. По первому дню – название всей седмицы: «неделя». Понедельник, соответственно, – первый день по неделе, вторник – второй и т.д., а суббота (слово, сохраняющее схожесть с еврейским «шаббат») – заключительный день седмицы, как это и было в ветхозаветную эпоху, с той лишь разницей, что «неделание» перенесено на «неделю», т.е. на День Господень – на воскресенье. Но в память о субботнем покое именно в этот последний, завершающий, заключительный день седмицы принято по Уставу поминать усопших.

Субботой заключается седмичный цикл, но за этим днем – воскресный день – восьмой (число, символизирующее вечность) по отношению к предыдущему воскресенью – первому дню. Вот так: от Воскресения Христова к всеобщему Воскресению всех от века почивших – всех: праведных и грешных, верующих и неверующих… для разной участи в вечности в зависимости от того, кто кем оказался Христу по жизни (как сказал когда-то прот. Владимир Цветков: «Мы на Страшном суде будем не ужасаться, а удивляться»).

Смерть по плоти – лишь «промежуточная станция» на пути ко всеобщему воскресению из мертвых. Главный смысл заупокойных текстов – преодоление во Христе смерти вечной в устремленности к всеобщему Воскресению.

Этот смысл подчеркнут самим установлением Димитриевской субботы, изначальное предназначение которой – в заботе о душах воинов, которые пали в сражении за достоинство жизни, понимаемое в свете Откровения – того достоинства, которое человек обретает по мере осознания себя образом Божиим, посильно уподобляясь Первообразу.

Хорошо бы не забывать изначальный смысл установления этой поминальной субботы и хоть сколько-нибудь оправдывать принесенную за нас жертву, прилагая усилия в становлении христианами, помня, что христианство (угроза которому на Руси возрастала по мере исламизации Орды), согласно свт. Василию Великому, это «уподобление Богу в той мере, в какой это возможно для природы человеческой».

протоиерей Игорь **ПРЕКУП**

pravmir.ru



Вспоминайте жену Лотову

«…памятником неверной души - стоящий соляной столб»

(Прем. 10, 7)

«Что ты стоишь соляным столбом?!», - это гневное восклицание давно и прочно закрепилось в речи многих. Само словосочетание "соляной столб" пришло в наш язык из Ветхого Завета, а точнее - из рассказа о судьбе Лота и его жены.

Лот от др.-евр. «покров, покрывало» (Быт. 11, 27) - послепотопный патриарх, о жизни которого повествуется в библейской Книге Бытия, в главах 11-14 и 19. Он, как и его отец Аран, родился и вырос в городе Уре Халдейском в Шумере на реке Евфрат, что в нижней Месопотамии, примерно четыре тысячи лет назад. Отец Лота умер рано. Дед Лота, Фарра, взял всю семью и отправился из Ура Халдейского, чтобы идти в землю Ханаанскую, но, дойдя до города Харрана, они остановились там (Быт. 11). В Харране Фарра умер. Здесь же дяде Лота, Аврааму, впервые явился Господь и велел идти в землю обетованную. Лот последовал за Авраамом и странствования их были долгими. Во время путешествия, и Лот, и Авраам обзавелись значительным количеством скота. Обеим семьям не хватало пастбищ, что приводило к постоянным конфликтам между пастухами Лота и Авраама. Тогда Авраам предложил Лоту разойтись и поселиться в разных местах, чтобы не было между ними конфликтов.

Лот отправился жить в долину Сиддим, близ устья реки Иордан, которая, в те времена была прекрасна и орошалась водой. Он поселился вблизи города Содома. Авраам же стал жить на земле Ханаанской. Зеленая Иорданская равнина располагалась между пятью городами. Правители этих городов вели междоусобные войны. Во время одного из таких конфликтов Лот был взят в плен, а его имущество разграблено. Когда Авраам узнал, что случилось с его племянником, он вооружил спасательный отряд из 318 рабов. Авраам напал на неприятеля ночью и спас Лота и все его имущество. Лот снова поселился в Содоме.

Вскоре города Содом, Гоморра, Адма и Севоим (Втор. 29, 23) были разрушены гневом Господним за их нечестие (в частности за гомосексуализм), и Лот, как единственный праведник в округе, получил возможность спастись вместе со своей семьей - женой и двумя дочерьми. Посланые Богом Ангелы велели Лоту как можно скорее собраться и со всей своей семьей в ближайшую ночь покинуть город. Когда взошла заря, они начали торопить Лота, говоря: «Встань, возьми жену твою и двух дочерей твоих, которые у тебя, чтобы не погибнуть тебе за беззакония города». Однако Лот, по слабости своего характера, колебался и медлил, жалея оставлять свой дом и нажитое имущество - тогда ангелы, взяв их под локти, собственноручно вывели из города. «Когда же вывели их вон, то один из них сказал: «Спасай душу свою, не оглядывайся назад и нигде не останавливайся в окрестности сей; спасайся на гору, чтобы тебе не погибнуть». И пролил Господь на Содом и Гоморру дождём серу и огонь с неба, и ниспроверг города сии, и всю окрестность сию, и всех жителей городов сих… Жена же Лотова оглянулась позади его и стала соляным столпом» (Быт. 19, 15-17; 19, 26).

Имя жены Лота в Библии не упоминается. Почему же Господь обратил жену Лота в соляной столп? Некоторые, например известный иудейский историк I века по Рождестве Христовом Иосиф Флавий, высказывают предположение, что это наказание за любопытство, однако, едва ли это так. Скорее всего, сердце и душа жены Лота остались в Содоме, и она должна была погибнуть, как и все. Бог требует решительного отказа от греха. Когда ангелы выве-



ли семью Лота из Содома, один из них сказал: спасай душу свою: не оглядывайся назад (Быт. 19, 17). Этими словами была дана испытательная заповедь. Прощальный взгляд на развращенный город, которому уже был вынесен Божий приговор, свидетельствовал бы о сочувствии к нему. Жена Лота оглянулась, потому что душою принадлежала Содому. Подтверждение этой мысли мы находим в книге Премудрости Соломона. Говоря о премудрости, автор пишет: «Она во время погибели нечестивых спасла праведного, который избежал огня, нисшедшего на пять городов, от которых во свидетельство нечестия осталась дымящаяся пустая земля и растения, не в свое время приносящие плоды, и памятником неверной души — стоящий соляной столб» (Прем. 10, 6-7). Жена Лота названа неверной душой. Господь наш Иисус Христос предупреждает своих учеников: «в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех; так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится. В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращайся назад. Вспоминайте жену Лотову» (Лк. 17, 29-32).

Иной раз может показаться, что поступок жены Лота слишком незначителен, чтобы быть наказанным таким образом. Она не была ни убийцей, ни прелюбодейкой, ни воровкой. Она была обычным религиозным человеком, и она оглянулась назад. Но, во-первых, именно в этом выразилось ее непослушание. Повеление Ангела было прямым и безошибочным: «Не оглядывайся назад» (Быт. 19, 17), и этого повеления жена Лота не послушалась. Мы же в Священном Писании читаем, что «послушание лучше жертвы» и что «непокорность есть такой же грех, что волшебство» (1 Царств 15, 22-23). Когда Бог говорит посредством Своего Слова или через Своих посланников, обязанность человека - проявлять послушание. Во-вторых, по-видимому, жена Лота сомневалась в том, что Бог действительно собирается разрушить Содом. Она не верила, как и женихи ее дочерей, что ей угрожает реальная опасность и есть необходимость столь поспешно спасаться бегством. А без веры Богу угодить невозможно (Евр. 11, 6).

Профессор Лопухин А.П. предполагает, что «в тот самый момент, когда жена Лота остановилась, чтобы взглянуть на город, она была охвачена разрушительным, вулканическим вихрем, который не только мгновенно в том же самом положении умертвил ее, но и покрыл своего рода асфальтовой корой; с течением времени эта окаменелая форма приняла на себя и целый ряд соляных отложений из образовавшегося здесь соляного моря и таким путем со временем превратилась в большую соляную глыбу, или соляной столб».

Иосиф Флавий приводит предание, согласно которому на один из соляных столбов близ Мертвого моря указывали, как на остатки жены Лота (Иудейские Древн. 1, 11, 4), а местные жители и сегодня называют этим именем соляной столб, около 12 метров высотой. Конечно, вряд ли именно в этом столпе находится тело жены Лота, но он показывает, что память об этом ветхозаветном событии жива до нынешнего времени.

В Священном Писании находится немало предостерегающих «соляных столбов», подобных жене Лотовой. В 5 главе Деяний Апостолов рассказывается о семье Анании и Сапфиры. Они решили посвятить свои жизни Господу, но не полностью, а наполовину. Подобно другим христианам, они продали свое имение, но часть денег спрятали на «черный день». Господь через апостола Петра строго осудил Ананию: «Чем ты владел, не твое ли было, и приобретенное продажею не в твоей ли власти находилось? Для чего ты положил это в сердце твоем? Ты солгал не человекам, а Богу». Анания и Сапфира были поражены Богом. Анания и его жена решили последовать за Христом, но деньги и земные ценности для них были также дороги. На пути спасения они остановились, оглянулись назад — и погибли.

Еще одна личность - это сотрудник апостола Павла, Димас. Он трижды встречается в посланиях апостола. Дважды он назван в числе друзей и соработников Павла, но в последнем послании (2 Тим. 4, 10) апостол с горечью пишет: «Димас оставил меня, возлюбив нынешний век». Этот человек никак не смог забыть удовольствия, роскошь, привилегии мира. Если Моисей, апостол Павел и другие христиане поношение Христово считали большим для себя богатством, чем мирские сокровища, и страдания с народом Божьим предпочли временным греховным наслаждениям, то Димас поступил наоборот. Мир увлек его в водоворот греховных страстей.

«Никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия» (Лк. 9, 62) - говорит Спаситель. А значит пример Лотовой жены должен предостеречь каждого от полуверы. Предостеречь от следования за Христом с мыслью в первую очередь угодить родственникам и друзьям, найти психологический комфорт или прослыть глубоко религиозным. Ее пример - яркий призыв следовать за Христом только ради Него и не повторять ее казалось бы маленького, но столь тяжелого по своим последствиям греха.

священник Георгий ПАНФИЛОВ

ВЕЛИКИЙ ПОСТ

период литургического года, предшествующий Страстной седмице и празднику Пасхи. Он включает 6 седмиц (к ним прибавляется 7-я - Страстная), или 40 дней, поэтому называется также Св. Четыредесятницей.

УСТАНОВЛЕНИЕ ВЕЛИКОГО ПОСТА В РАННЕЙ ЦЕРКВИ

Истоки Великого поста следует видеть в пасхальном посте, который во II-III вв. совершался в пасхальную ночь в память Страстей Спасителя (сама Пасха изначально понималась христианами двояко: как праздник Воскресения или/и как воспоминание Страстей) и прекращался с рассветом, когда совершалась Евхаристия. Продолжительность этого поста в разных местностях была неодинаковой, уже в III в. он мог длиться от одного дня до 40 часов или целой седмицы. В частности, 40-часовой пост (проводившийся в полном воздержании от пищи) уже соединял в себе два основных значения, к-рые позднее легли в основу В. п.- подражание 40-дневному посту Спасителя в пустыне после Крещения на Иордане и подготовку к празднику Пасхи.

Самым ранним бесспорным свидетельством о предваряющем Пасху 40-дневном посте (включающем Страстную седмицу), по мнению большинства исследователей, следует считать 2-е праздничное послание (330 г) свт. Афанасия Великого. Пост начинался за 6 седмиц до Пасхи, а число 40 достигалось исключением субботы и воскресенья накануне Пасхи из счета дней. Правила поста тоже были различны: "одни воздерживаются от употребления в пищу всякого рода животных, другие из всех одушевленных употребляют только рыбу, а некоторые вместе с рыбой едят и птиц... одни воздерживаются даже от плодов и яиц, другие питаются только сухим хлебом, некоторые и того не принимают, а иные, постясь до 9-го часа [дня] вкушают потом всякую пищу" (Socr. Schol. Hist. eccl. V 22).

ДУХОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ВЕЛИКОГО ПОСТА

Великий пост понимается прежде всего как время сугубого покаяния и рассматривается как инструмент для достижения подлинной молитвы, удаления от зла, угашения страстей, смирения перед Богом, духовного роста, внутреннего очищения и обновления. В IV-VI вв. оформляется учение о Великом посте как о «десятине года», аналогичной обязательной десятине в Ветхом Завете. С постепенным распространением практики редкого Причащения Великий пост стал пониматься и как время, когда следует особенно стремиться к принятию Святых Таин.

В связи с тем, что дни В. п.- это дни покаяния, канонические правила предписывают не совершать в будние дни Великого поста полную литургию как службу, преисполненную радости и торжества, запрещено устраивать в будние дни празднества в честь святых (позднее отменено), торжества по поводу вступления в брак и т.д.

В СОВРЕМЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В дни Великого поста согласно русской певческой традиции, употребляются особые напевы, ни в какие другие дни года не звучащие. Во время богослужений преимущественно используются темные цвета облачений. Особенно строго устав стараются соблюдать на 1-й седмице поста, когда, напр., во мн. приходах и мон-рях целиком вычитываются все кафизмы. Впрочем, выполнить требования устава до конца в совр. городских условиях почти невозможно. В будние дни Великого поста в современной практике РПЦ может совершаться общее Елеосвящение для всех желающих. Вечером по пятницам или по воскресеньям первых 4 седмиц в некоторых приходах и совершаются пассии, представляющие собой вечерню с акафистом Страстям Христовым и чтением Евангелия о Страстях. На время Великого поста христиане стараются воздерживаться от обычных развлечений (напр., посещения театров и кино), чтобы больше времени посвятить чтению духовных книг и участию в богослужении. Пост соблюдается верными в разной степени, по мере сил каждого и с благословения священника.

по материалам Православной Энциклопедии

К дисскусии о церковнославянском языке

Ничего плохого о церковнославянском языке говорить не стану. Не дорос я еще до того, чтобы критиковать богослужебный язык нашей Церкви. Однако меня сильно раздражает, когда ярые любители этого языка приводят в его защиту просто нелепые аргументы. Я хочу всего лишь показать несостоятельность этих аргументов. Думаю, это будет полезно, чтобы у православных не вошло в привычку нести всякую чушь, выдавая ее за правду. Лично я за честность.

Церковнославянский язык объединяет православные народы.

На самом деле есть православные народы, которым церковнославянский язык даже не снился. Например, тем же грекам или арабам. А с другой стороны, объединяет православных не язык вовсе, а Христос. У нас один Символ веры, одно вероучение и Евхаристическое общение. Язык тут совсем ни при чем.

В Украине в раскольнических приходах не служат на церковнославянском.

Верно, но и в раскол ведь они ушли не из-за богослужебного языка. На церковнославянском не служат даже в канонических приходах Греции или Кипра.

Кто не хочет молиться на церковнославянском, тот стремится «подмять» под себя Православие.

Если кто-то приводит этот аргумент, тот тем самым умаляет подвиг святых братьев Кирилла и Мефодия. Выходит, что они вместо того, чтобы заставить славян изучать греческий, перевели все на понятный для них язык и «подмяли» Православие под них.

При желании церковнославянский язык можно изучить.

Да, можно и есть люди, которые изучили этот язык и могут сходу переводить любое слово или выражение. Также можно выучить и древнегреческий и древнееврейский языки. Однако никто не заикается о том, что псалмы в храме надо читать в оригинале на древнееврейском, а все предпочитают их перевод на церковнославянский. Хоть Псалтирь на древнегреческий была переведена намного раньше (3-й век до Р.Х). Получается, что более поздний вариант перевода удовлетворяет больше. Значит, ничего плохого не будет, если будем использовать вообще современный перевод на русский язык.

Ради собственного спасения можно и потрудиться, то есть приложить усилия, чтобы понимать церковнославянский язык. В Писании же сказано: «Царство Божие силою берется» (Мф. 11, 12)

Со словами из Священного Писания никто и не спорит. Но неужели некуда будет приложить усилий, если не надо будет изучать церковнославянский язык? Ведь Православие – это такая глубина богословской мысли. Зачем еще распыляться на изучение церковнославянского языка? Не лучше ли простому прихожанину вместо этого изучить что-нибудь из творений какого-нибудь святого отца?

При переводе могут быть искажения.

Верно, что при любом переводе всегда есть риск где-то исказить смысл. Поэтому переводить должны не одни филологи, а совместно с богословами. Однако если не переводить, то тогда смысл вообще останется скрытым от молящихся. Святые Кирилл и Мефодий не испугались, что могут быть искажения, и перевели. Святые апостолы тоже не испугались и перевели слова Спасителя на греческий, хоть Христос проповедовал на арамейском. Просто греческий язык тогда в Римской империи был распространен как сегодня английский или как в СССР русский.

Церковнославянский язык лучше передает богословский смысл, чем перевод на русский.

Только давайте не будем забывать, что церковнославянский – это тоже перевод. А теперь давайте посмотрим на ситуацию трезвым взглядом. Среднестатистический прихожанин слышит в храме богослужебные тексты. Даже если они будут произноситься на русском языке, то он все равно не поймет все на 100%. Ну, пускай он поймет смысл этих текстов на 80%. А теперь этот же среднестатистический прихожанин услышит богослужебные тексты на языке, который он не полностью понимает, т.е. на церковнославянском. Хорошо, если он поймет около 30%. А теперь, думаю, каждый сможет сравнить, сколько богословского смысла передастся на каком языке.

Все равно будет непонятным, даже если перевести все на русский.

Совершенно верно. Наши богослужебные тексты очень богаты по смысловому содержанию. Служба не станет ПОНЯТНОЙ, но зато она станет ПОНЯТНЕЕ.

Если даже человек не понимает, о чем молится, то бесы все равно понимают.

Так они понимают даже на древнегреческом. Если ради них совершается богослужение, то зачем тогда святые Кирилл и Мефодий занимались переводами для славян? Не на бесов же мы должны ориентироваться, а на людей, которые должны понимать смысл слов и выражений, которые они слышат в храме.

На церковнославянском молились святые.

Верно. Только давайте договаривать, что на этом языке молились и раскольники, и еретики. Сегодня, если мы начнем совершать богослужения на русском, то в будущем канонизируем тех, кто молился на русском.

Перевод на церковнославянский совершили святые Кирилл и Мефодий.

Верно, но опять же, не знали ведь ни святой Кирилл, ни св. Мефодий, когда переводили, что их в будущем канонизуруют. Даже, если бы не прославили их в лике святых, то переводами их мы бы все равно пользовались. Потому что пользоваться ими начали еще при жизни святых братьев. А кто знает, может и современных русскоязычных переводчиков канонизируют.

Нет хороших переводов и переводчиков.

Их и не будет, если не начинать пробовать. Например, протоиерей Георгий Кочетков свои переводы уже который раз редактирует. Именно методом проб и ошибок у нас может получиться хороший вариант переводов.

А с другой стороны, кто сказал, что переводы на церковнославянский язык хорошие? Во многих местах – это просто калька с древнегреческого языка. Эти места даже у людей, изучивших церковнославянский язык, например на филфаке, могут вызывать серьезные смущения.

Церковнославянский язык красивый и возвышенный в отличии от русского разговорного.

По поводу возвышенности и красоты нечего спорить. Те, кто приводит этот аргумент, значит, не читают книг и в школе наверняка учились плохо, раз не читали литературных произведений и не знают, что русский язык – это не только разговорный, но есть еще и литературный. Неужели кто-то из переводчиков возьмется переводить наши богослужения именно на разговорный язык?

Церковнославянский язык особый, потому что не используется в быту, то есть он небытовой, не содержит матерных слов, а русский язык – это язык воров и проституток.

Церковнославянский язык не был искусственно создан. Святые Кирилл и Мефодий перевели Священное Писание и богослужебные тексты на язык македонцев. То есть на тот язык, на котором славяне разговаривали в своей повседневной жизни, он был вполне бытовым и на нем даже ругались. Не исключено, что даже с матерными словами. На этом же языке разговаривали и воры, и проститутки, которые наверняка были среди славян.

А разве есть необходимость употреблять за богослужением матерные слова? Трудно представить, чтобы кто-то из переводчиков даже для более понятного смысла смог бы употребить где-то хоть одно матерное слово.

А вот сегодня в храме на церковнославянскоязычных богослужениях мы порой слышим слова, которые современный человек воспринимает вполне как матерные.

Церковнославянский мелодичный, а, если перевести на русский, то пострадает наше церковное пение.

Кто так говорит, тот даже и не пробовал петь переведенные богослужебные тексты. А вот хор Свято-Филаретовского православно-христианского института прекрасно исполняет богослужебные песнопения на русском языке.

Русский язык захламлен иностранными словами.

И не только русский. Церковнославянский еще более был захламлен греческими словами, потому что у славян не было таких понятий, как, например, амвон или солея, чтобы можно было их перевести на славянский язык.

Если человек регулярно будет ходить в церковь, то станет все понимать даже на церковнославянском.

Зачастую еще добавляют, что, если не все полностью, то в основном все будет понятно. Это все красивые слова, но в реальной жизни очень многие из тех, кто давно ходит в церковь, все равно не понимают церковнославянского языка.

Вот, например, наш город находится в 30 км от Польши. Многие наши жители частенько туда ездят по своим коммерческим делам. Сам я ни разу там не был. А вот те, кто хоть несколько раз побывал в соседней стране, рассказывали, что польский язык они не только прекрасно понимают, но даже могут говорить на нем так, что поляки их прекрасно понимают. Так это после нескольких поездок (зачастую однодневных).

В церковь же люди годами ходят, однако не только не могут ничего сказать на церковнославянском, но даже не могут передать своими словами смысл тех молитвословий, которые слышат за каждым богослужением.

Кто хочет, может использовать книги с параллельными переводами.

На сегодняшний день это остается пока единственным выходом для тех, кто хочет молиться не только душой, но и умом. Однако, если на Литургии действительно можно использовать книжное или электронное пособие с параллельным переводом, то на Всенощном бдении это гораздо сложнее. В чинопоследовании Литургии только в одном месте есть изменяемые песнопения, а вот на Всенощном бдении каждый раз читаются и поются новые стихиры, каноны и др. Так что книги с параллельными переводами проблему не разрешат.

Если службы будут совершаться на русском, то прихожан от этого не прибавится.

А откуда такая уверенность? Мы ведь даже не попробовали. Обычно приводят в пример католиков, у которых после 2-го Ватиканского собора мессы стали совершаться на национальных языках, но людей в храмах от этого не прибавилось. По мнению отдельных людей, это послужило даже тому, что в Западной Европе началось массовое отступление от христианства. Такие заявления опять же многие делают по своей неграмотности. Дело в том, что в Европе христианство представлено не только католической церковью, но еще и протестантскими. Уже с 16-го века с эпохи реформации протестанты начали служить на национальных языках. Массовые отступления от веры среди европейцев стали наблюдаться только относительно недавно. Так что нечего во всем винить богослужебный язык. Кстати, у нас в Западной Беларуси костелы совсем не опустели, хоть на латыни нигде не служат.

Лично я в Европе не был, но мои знакомые рассказывали, что наблюдали в разных европейских городах полные храмы людей, которые молились на своих национальных языках. Если и есть в Европе отступление от христианства, то явно это не связано с отказом от латыни.

Никто не говорит, что стоит только начать служить на современном русском языке, как народ сразу повалит в храм. Однако православным миссионерам это значительно облегчит задачу. Ведь именно с переводов начинали свои миссионерские труды православные проповедники. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий были не исключением.

Если бы этот вопрос был действительно актуален, то священноначалие его рассмотрело бы?

Вообще, этот вопрос священноначалием рассматривался на поместном соборе 1917-18 годов. Вот только решения не удалось воплотить в жизнь, потому что надо было думать как выжить при советской власти.

В наши же дни патриарх Кирилл однажды вынес этот вопрос на всеобщее обсуждение. Возможность высказаться была предоставлена всем с помощью Интернета. Думаю, что промониторив, какие сильные в нашей церкви русофобские настроения, священноначалие решило повременить с этим вопросом. Даже лично мне один прихожанин заявил, что не станет ходить на Литургию, если ее начнут служить на русском. А таких людей много, которым не Христос нужен, а церковнославянский язык.

Когда я прочел про историю перевода Библии на русский язык, который был совершен в 19-м веке, то был очень сильно поражен. Раньше я думал, что наше Священное Писание просто взяли да перевели. Было только не совсем понятно, почему так поздно, почему не в 18-м веке, не в 17-м. Оказывается, было очень много противников перевода Библии на русский язык. Слава Богу, Московский митрополит Филарет (Дроздов) все-таки смог настоять, и перевод был осуществлен. Никто сейчас святителя Филарета за это даже не думает осуждать. А вот аргументы его оппонентов были очень похожими на те, которые сейчас приводят сторонники церковно-славянского языка. А некоторые доводы просто идентичны.

Очень бы хотелось, чтобы как можно больше людей понимали, что главным в Православной Церкви является вовсе не язык, а Христос. Если в наших храмах богослужения будут совершаться, если не целиком, то хотя бы частично на понятном русском языке, то Христа из Церкви мы этим не выгоним. А с другой стороны, не исключено, что тогда многие смогут отрыть для себя путь ко Христу через церковную молитву, если будут понимать ее не только сердцем, но и умом.

священник Александр БОГДАН



Каляндар праваслаўных святаў на сакавік

02 ВСЕЛЕНСКАЯ РОДИТЕЛЬСКАЯ СУББОТА



05 БЛГВ. КН. ЯРОСЛАВА МУДРОГО



08 СЩМЧ. ПОЛИКАРПА, ЕП. СМИРНСКОГО



11 НАЧАЛО ВЕЛИКОГО ПОСТА



15 ИКОНЫ БОЖИЕЙ МАТЕРИ "ДЕРЖАВНАЯ"



16 ВМЧ. ФЕОДОРА ТИРОНА



22 40 МУЧЕНИКОВ СЕВАСТИЙСКИХ



23 ВСЕЛЕНСКАЯ РОДИТЕЛЬСКАЯ СУББОТА 2-Й НЕДЕЛИ ВЕЛИКОГО ПОСТА



30 ВСЕЛЕНСКАЯ РОДИТЕЛЬСКАЯ СУББОТА 3-Й НЕДЕЛИ ВЕЛИКОГО ПОСТА



«Гродненские епархиальные ведомости» издаются по благословению Высокопреосвященнейшего Артемия, Архиепископа Гродненского и Волковысского

Учредитель: Гродненская епархия

Главный редактор: Дмитрий Павлюкевич

Компьютерная верстка: Дмитрий Павлюкевич

Корректор:

Светлана Павлюкевич

Редколлегия:
протоиерей Анатолий Ненартович
протоиерей Александр Велисейчик
протоиерей Александр Железный
протоиерей Александр Хомбак
протоиерей Иоанн Велисейчик
протоиерей Владимир Борисевич
протодиакон Иоанн Авсиевич

Газета зарегистрирована Министерством информации Республики Беларусь Регистрационное свидетельство №1358 от 30 апреля 2010г.

«Одобрено Синодальным информационным отделом Русской Православной Церкви»
Свид. №189 от 2 декабря 2011г.

Издается ежемесячно на русском и белорусском языках
Объем- 3 усл. печ. листа
Тираж 1100 экз.

Адрес:
230023, г.Гродно, ул. Горького, 2

Адрес для писем:
230023, г.Гродно, ул.Ожешко, 23,

тел. (8-0152) 77-06-86

Наш адрес в Интернете:
http://www.orthos.org
E-mail: gev@prihod.info

Подписной индекс 63609
Для предприятий 636092

Цена договорная
Газета набрана и сверстана в редакции «ГЕВ»

Отпечатано в ГОУПП Гродненская типография
230025, г. Гродно, ул.Полиграфистов, 4.
ЛП №02330/39 от 27 03 2014 года

Сдана в набор 04.03.2019
Подписана в печать(16:20) 04.03.2019
Подписана в свет 04.03.2019

№03, 2019г.

Заказ № 605